

CORRIGÉ DU SUJET CHLEUH

C h l e u h

A. Traduire les deux premiers paragraphes du texte : de "Zikk..." à "temmt".

Autrefois, il y avait un vieil homme qui vivait avec sa femme et leur fille prénommée Vassilissa. Ils vivaient dans le bonheur dans une petite maison en bois qu'ils possédaient. Mais, la vie douce qu'ils menaient s'envola lorsque la femme fut atteinte d'une maladie. Le jour où elle sut qu'elle ne se remettrait point de cette maladie, elle appela sa fille, lui donna une poupée et lui dit :

- Prends soin, ma fille, de cette poupée et ne la montre à personne. Quand tu seras en difficulté, donne lui à manger et demande lui qu'elle t'aide jusqu'à ce que tu t'en sortes. Sache qu'elle t'apportera son secours.

La femme prit alors sa fille et l'embrassa. Peu de temps après, elle mourut.

B. Répondre (en berbère) aux questions suivantes :

1. Qui est Vassilissa ?

Tga Vassilissa yat tefruxt mzzin igan tigi gilt mi temmut ma-s temzzi nit sul.

2. Où vivait-elle ?

Tezdey Vassilissa y yat tgemmi igan tin ukeccud nettat d baba-s d temyart n baba-s tiss snat. Tzdey ula d snat tefrxin yaɖnin lli ganin istis n temyart n baba-s.

3. Qui la maltraite ? Pourquoi ?

Ar tt tserfufun temyart lli itahl baba-s kra tekka ma-s temmut.

Tsaka-tt afus acku ur tgi illi-s, taf istis netta y wafulki ma ya-nn af tt-tehsad ur as-tenna a yamar.